



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28

Escritura: 2013-9-01-33-P01310
PROTOCOLIZACION DE
LA TRADUCCION QUE EN
LOS IDIOMAS INGLES Y
ALEMAN CONSTAN EL
DOCUMENTO ADJUNTO.--
CUANTIA: INDETERMINADA.



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

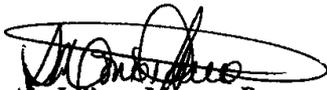


RAZON DE PROTOCO-

Q.

Señor Notario:

De conformidad con lo que determina el artículo 18, numeral 2, de la ley notarial, solicito a usted Que en el registro de escrituras públicas a su cargo, se sirva protocolizar la traducción que en los idiomas alemán e Inglés constan en el documento adjunto, hecho lo cual solicito me confiera quince copias certificadas de la protocolización referida.



Ab. Lilia Moreno Parra
Reg. No.09-2002-120 FAG



REPÚBLICA DEL ECUADOR



**SUPERINTENDENCIA
DE COMPAÑÍAS**

**NÓMINA DE SOCIOS O ACCIONISTAS DE UNA COMPAÑÍA EXTRANJERA QUE A SU
VEZ ES SOCIA O ACCIONISTA DE COMPAÑÍA ECUATORIANA**

1.- COMPAÑÍA ECUATORIA

NOMBRE: SWISSOIL DEL ECUADOR S.A. (SWISSOIL)

NÚMERO DE EXPEDIENTE: 13563

NOMBRE Y CARGO DEL REPRESENTANTE LEGAL: RENÉ ROBERTO KONANZ SERRANO; PRESIDENTE,
HERBERT WERNER FREI PEREZ Y RAINER TEODOR TETTKE MÜLLER; VICEPRESIDENTE EJECUTIVO, Y
SANTIAGO JOSÉ DÍAZ COBOS; GERENTE GENERAL.

2.- COMPAÑÍA EXTRANJERA SOCIA O ACCIONISTA DE LA SOCIEDAD ECUATORIANA

NOMBRE: MAMEMA AG

NACIONALIDAD DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA: SUIZA

DOMICILIO: NEUSATZWEG 48, CH-4106 THERWIL, SUIZA

NOTA1.- A este formulario se debe acompañar una certificación extendida por la autoridad competente del país de origen o
Cónsul del Ecuador en la que se acredite que la sociedad en cuestión se encuentra legalmente existente en dicho país.

**3.- APODERADO LOCAL DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA SOCIA O ACCIONISTA DE
LA COMPAÑÍA ECUATORIANA**

NOMBRES Y APELLIDOS COMPLETOS: ARQ. RICARDO VICENTE SEILER ZEREGA

NACIONALIDAD: ECUATORIANA

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN PERSONAL: 0902599661

DOMICILIO: COLINAS DE LOS CEIBOS, MZ 15, SOLAR 31 Guayaquil-Ecuador

REPÚBLICA DEL ECUADOR



SUPERINTENDENCIA
DE COMPAÑÍAS

4. DATOS DE LOS SOCIOS O ACCIONISTAS DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA

Nº	Nombre y Apellido completo	Estado Civil	Nacionalidad	Dirección
1	MARINA LUCREZIA MEIJER-VON TSCHARNER	CASADA	SUIZA	Neussatzweg 48 CH-4106 THERWIL, SUIZA
2	PETER JEROEN MEIJER	SOLTERO	SUIZA	Neussatzweg 48 CH-4106 THERWIL, SUIZA
3	_____	_____	_____	_____
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				

p. MAMEMA AG

REG. Nº: CH-290.3.013.846-9

M. Meijer

FIRMA DEL REPRESENTANTE LEGAL, SECRETARIO
ADMINISTRADOR O FUNCIONARIO DE LA SOCIEDAD
EXTRANJERA O APODERADO LOCAL

Nota 2.- Si este formulario hubiere sido otorgado en el exterior, deberá estar autenticado por Cónsul ecuatoriano o apostillado

FECHA DE PRESENTACIÓN 2013 NOV
AÑO MES

EL PRESENTE FORMULARIO NO SE ACEPTARÁ CON ENMENDADURAS O TACHONES



LEGALIZATION

I, the undersigned notary public of the canton of Basle-City, in Switzerland,

DR. BEAT SCHULTHEISS

hereby certify the authenticity of the foregoing signature of "Mamoma AG", at Therwil, Switzerland, put by

Ms. Marina Meijer-von Tscharnner, born May 1, 1953, citizen of Chur (Switzerland), residing at Therwil, (Switzerland)

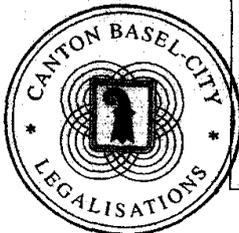
who is authorized to sign individually on behalf of the company. The signature is well known to me, the notary.

B a s l e , this 18th (eighteenth) day of November 2013 (two thousand and thirteen)



Dr. B. Schultheiss
Notary

Leg. Prot. 2013, Nr. 317



APOSTILLE	
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)	
1. Country Land	Swiss Confederation, Canton of Basel-City Schweizerische Eidgenossenschaft, Kanton Basel-Stadt
This public document Diese öffentliche Urkunde	
2. has been signed by ist unterschrieben von	Dr. iur. Beat Schultheiss
3. acting in the capacity of in seiner Eigenschaft als	notary public
4. bears the stamp/seal of Sie ist versehen mit dem Stempel/Siegel des/der	Schultheiss Beat
Certified / Bestätigt	
5. at / in	Basel
6. the / am	19.11.2013
7. by the durch das	Legalisation Office of the Canton of Basel-City Beglaubigungsbüro des Kantons Basel-Stadt
8. No. / Nr.	17691
	tax / Taxe CHF 20.00
9. stamp/seal Stempel/Siegel	10. Signature Unterschrift
	Hanna Lauener

H. Lauener



COMMERCIAL REGISTER OF CANTON BASEL-COUNTRY

Identification number	Legal status	Entry	Cancelled	Carried CH-280.3.013.846-9 from: on:	1
CHE-115.804.686	Limited or Corporation	01.07.2010			



All entries

In	Ca	Business name	Ref	Legal seat
1		Mamema AG	1	Therwil

In	Ca	Share capital (CHF)	Paid in (CHF)	Shares	In	Ca	Company address
1	2	100'000.00	50'000.00	100 Namenaktion zu CHF 1'000.00	1		c/o Marina Meijer-von Tscharner Neusatzweg 48 4106 Therwil
2		300'000.00	300'000.00	300 Namenaktien zu CHF 1'000.00			
In	Ca	Participation capital (CHF)	Paid in (CHF)	Participation certificates			
2		35'000.00	35'000.00	35 Namenpartizipationsscheine zu CHF 1'000.-			

In	Ca	Purpose	In	Ca	Postal address
1		Die Gesellschaft bezweckt die Beteiligung an Unternehmen des In- und Auslandes.			

In	Ca	Remarks	Ref	Date of the acts
1	2	Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern Adressen bekannt, sonst durch Publikation im SHAB.	1	30.06.2010
1	2	Die Übertragbarkeit der Namenaktion ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.	2	17.11.2010
2		Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre und Partizipanten erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern Adressen bekannt, sonst durch Publikation im SHAB.		
2		Die Übertragbarkeit der Namenaktien und der Namenpartizipationsscheine ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.		

In	Ca	Qualified facts	Ref	Official publication
2		Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlage- und -übernahmevertrag vom 17.11.2010 diverse Beteiligungen an Gesellschaften und Trusts im Werte und zum Preise von CHF 3'106'422.50. CHF 50'000.- werden für die vollständige Liberierung der 100 Namenaktien zu CHF 1'000.-, welche zu 50 % liberiert sind, verwendet. Gleichzeitig werden im Rahmen einer ordentlichen Kapitalerhöhung 200 voll liberierte Namenaktien zu CHF 1'000.- ausgegeben und weitere CHF 35'000.- zur Liberierung der neu ausgegebenen 35 Namenpartizipationsscheine zu CHF 1'000.- verwendet. Der Restbetrag von CHF 2'821'422.50 wird als Guthaben gegenüber der Gesellschaft gutgeschrieben.	1	SHAB

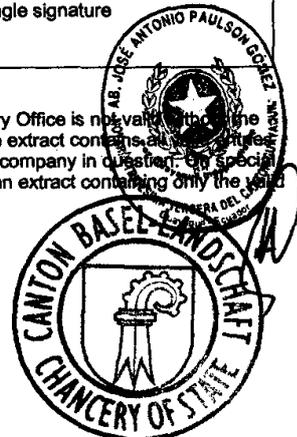
In	Ca	Branch offices	In	Ca	Branch offices

Vis	Ref	No journal	Date	SOGC	Date SOGC	Page / Id	Vis	Ref	No journal	Date	SOGC	Date SOGC	Page / Id
BL	1	3298	01.07.2010	129	07.07.2010	8 / 5714904							
BL	2	5410	19.11.2010	230	25.11.2010	5 / 5910664							

In	Mo	Ca	Personal Data	Function	Signature
1			Meijer-von Tscharner, Marina, von Chur, in Therwil	member	single signature
1			Inter Audit AG (CH-270.3.005.416-2), in Basel	auditor	

Liestal, 17.12.2013 11:13 ZP

This extract from the cantonal Registry Office is not valid without the original authentication on the left. The extract contains all entries as well as any deleted entries for the company in question. On special request it is also possible to provide an extract containing only the valid entries.



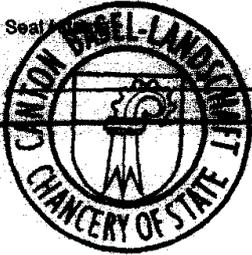
APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- 1. Country : Switzerland
This public document
- 2. has been signed by Peter Zornette
- 3. acting in the capacity of Sachbearbeiter
- 4. bears the seal / stamp of Handelsregisteramt
des Kantons Basel-Landschaft

Certified

- 5. at Liestal
- 6. the 18.12.2013
- 7. by CHANCERY OF STATE OF CANTON BASEL-LANDSCHAFT
- 8. No 4796
- 9. Seal
- 10. Signature: 



Ron Gerber
Zentrale Dienste



Marina Meijer von Tschärner, en representación de MAMEMA A.G., de nacionalidad suiza, identificada con el registro comercial número CH-280.3.013.846-9, compañía organizada y existente al amparo de las leyes de Suiza, por el presente instrumento, designo al Arq. Ricardo Seiler Zerega, portador de la cédula de identidad ecuatoriana número 0902599661, para que actúe a nombre de MAMEMA A.G. como su representante local en la República del Ecuador hasta que sea expresamente reemplazado, y a nombre y en representación de MAMEMA A.G. pueda contestar demandas y cumplir las obligaciones respectivas, conforme lo establece el artículo 6, reformado, de la Ley de Compañías del Ecuador.

Para el cumplimiento de lo aquí estipulado el representante local deberá, antes de actuar, informar a MAMEMA A.G., mediante comunicación escrita.

MAMEMA AG

M. Meijer

MARINA MEIJER-VON TSCHARNER



LEGALIZATION

I, the undersigned notary public of the canton of Basle-City, in Switzerland,

DR. BEAT SCHULTHEISS

hereby certify the authenticity of the foregoing signature of "Mamema AG", at Therwil, Switzerland, put by

Ms. Marina Meijer-von Tschanner, born May 1, 1953, citizen of Chur (Switzerland), residing at Therwil, (Switzerland)

who is authorized to sign individually on behalf of the company. The signature is well known to me, the notary.

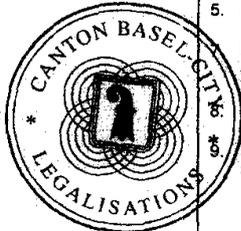
Basle, this 18th (eighteenth) day of November 2013 (two thousand and thirteen)



J. B. Schultheiss
Notary

Leg. Prot. 2013, Nr. 318

APOSTILLE	
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)	
1. Country / Land	Swiss Confederation, Canton of Basel-City / Schweizerische Eidgenossenschaft, Kanton Basel-Stadt
This public document / Diese öffentliche Urkunde	
2. has been signed by / ist unterschrieben von	Dr. iur. Beat Schultheiss
3. acting in the capacity of / in seiner Eigenschaft als	notary public
4. bears the stamp/seal of / Sie ist versehen mit dem Stempel/Siegel des/der	Schultheiss Beat
Certified / Bestätigt	
5. at / in	Basel
6. the / am	19.11.2013
by the / durch das	Legalisation Office of the Canton of Basel-City / Beglaubigungsbüro des Kantons Basel-Stadt
7. No. / Nr.	17593
8. stamp/seal / Stempel/Siegel	tax / Taxe CHF 20.00
10. Signature / Unterschrift	Hanna Lauener



H. Lauener

DILIGENCIA DE TRADUCCIÓN.-

LEGALIZACION

Yo, el abajo firmante notario público del cantón de Basle-Ciudad, en Suiza,
Dr. BEAT SCHULTHEISS

Certifica por este medio la autenticidad de la firma precedente "Mamema AG", en
S-chanf, Suiza, que corresponde a la

Sra. Marina Meijer - von Tscherner, nacida el 1 de Mayo de 1953, ciudadana de
Chur (Suiza), residiendo en Terwil, (Suiza)

Quien está autorizada firmar individualmente a nombre de la compañía. La firma
es conocida por mí, el notario.

Basilea, a los 18 (dieciocho) días de noviembre de 2013 (dos mil trece)

FIRMA



Leg. Prot. 2013, Nr. 317



APOSTILLA

(Convención de Hauge del 5 de Octubre de 1961)

1. País: Suiza (Schweiz/ Suisse)
Este documento oficial
2. está firmado por DR. AB. BEAT SCHULTHEISS
3. En calidad de NOTARIO PUBLICO
4. Y certificado por el sello de BEAT SCHULTHEISS

Certificado

5. En Basilea
6. El 19 de noviembre de 2013
7. Por la Cancillería del Cantón de Basilea-Ciudad
8. No. 17591
9. Sello/ sellado:
10. Firma

Hanna Lauener

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, diciembre 26 de 2013.



Dr. Jose Antonio Paulsen
C. N° 0900165366



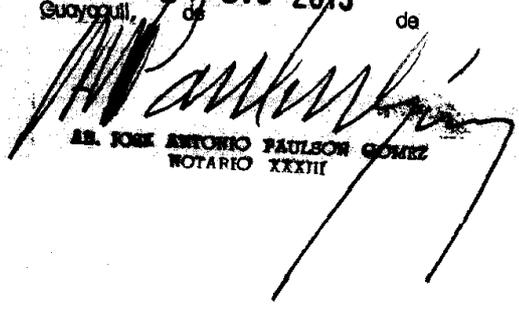
ABOGADO JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ
NOTARIO TRIGESIMO TERCERO DEL CANTON
GUAYAGUIL

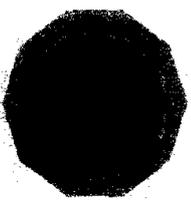
DOY FE, que la firma y rúbrica que antecede en
este documento corresponde a Francis

Alfonso Fomec Ruigg

quien en esta fecha compareció ante mí y lo
reconoció como suyo, identificándose con la
Cédula de Ciudadanía No. 040016536-6

Guayaquil, 27 de DIC de 2013


AB. JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ
NOTARIO XXXIII



REGISTRO MERCANTIL DEL CANTÓN BASEL-CAMPO

Número de la sociedad CH-115.804.686	Clasificación legal Sociedad Anónima	Registro 01.07.2010	Anulación	Traspaso: CH-280.3.013.846-9 De: a:	1
---	---	------------------------	-----------	---	---

Todos los Registros

in	Ca	Nombre de la compañía	Ref	Domicilio legal
1		Mamema AG	1	Therwil

in	Ca	Capital social (CHF)	Pagado en (CHF)	Acciones	in	Ca	Dirección de la compañía
1	2	100'000.00	50'000.00	100 Acciones nominativas de CHF 1'000.00	1		c/o Marina Meijer-von Tschamer Neusatzweg 48. 4106 Therwil
2		300'000.00	300'000.00	300 Acciones nominativas de CHF 1'000.00			

in	Ca	Objeto	in	Ca	Dirección de correo
1		El objeto de la sociedad es la participación en empresas nacionales y extranjeras.			

in	Ca	Observaciones	Ref	Fecha de los actos
1	2	Las comunicaciones de la sociedad a los accionistas y socios se harán con carta certificada si son conocidas las direcciones, si no, por publicación en el SHAB. El estatuto limita la transferibilidad de las acciones nominativas y de los certificados nominativos de participación.	1	30.06.2010
2			2	17.11.2010

in	Ca	Hechos constatados	Ref	Publicación Oficial
2		Aceptación/toma de posesión: Según el contrato de aportación y toma de posesión del 17.11.2010, la sociedad recibe diversas participaciones en compañías y fideicomisos por valor y precio de CHF 3'106.422,50. CHF 50'000,00 son destinados para completar el capital de 100 acciones nominativas de CHF 1'000,00 que estaban pagadas al 50%. Al mismo tiempo, como resultado de un pago de aumento de capital, se emite 200 acciones a CHF 1'000,00. Además, CHF 35'000,00 se utiliza para el pago de 35 certificados nominativos de participación. El saldo de CHF 2'821.422,50 se contabiliza como acreencia contra la sociedad.	1	Registro Oficial Mercantil Suizo

in	Ca	Sucursales	in	Ca	Sucursales

Vis	Ref	No. registro	Fecha	SOGC	Fecha SOGC	Pág. / Id	Vis	Ref	No. registro	Fecha	SOGC	Fecha SOGC	Pág./Id
BL	1	3298	01.07.2010	129	07.07.2010	8/5714904							
BL	2	5410	19.11.2010	230	25.11.2010	5/5910664							

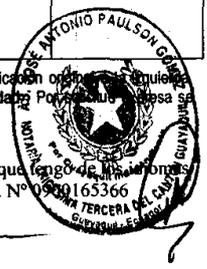
in	Mo	Ca	Datos personales	Función	Firma
1			Meijer-von Tschamer, Marina, von Chur, in Therwil. Inter Audit AG	miembro	Individual
1			(CH-270.3.005.416-2), in Basel	auditor	

Liestal, 17.12.2013 11:13 ZP

Extracto certificado del Registrador

Este extracto del Registro Mercantil Cantonal no es válido sin la certificación original. Contiene todos los registros actuales vigentes y anulados de la sociedad. Puede proveer un extracto que contenga sólo los registros vigentes.

Traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de las informaciones que me han sido comunicadas, en todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, diciembre 16 de 2013. Hans Forrer Rüttig C.I. N° 0990165366



DILIGENCIA DE TRADUCCIÓN

APOSTILLA
(Convención de la Hague del 5 octubre de 1961)

1. País: Suiza, Canton de Grisons
Este documento público
2. Ha sido firmado por PETER ZANETTE
3. Actuando en calidad de REGISTRADOR
4. Lleva la estampilla/sello de

REGISTRO MERCANTIL DEL CANTON DE BASEL-CAMPO

Certificado

5. En Chur
6. El 18.12.13
7. Por la Cancillería del Cantón Grisons
8. Bajo el Nr. 4796
9. Sello/sellado
10. Firma:

Rolf Gerber
Zentrale Dienste



Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, diciembre 26 de 2013.


Hans Forrer Rtegg
C.I. N° 0900165366

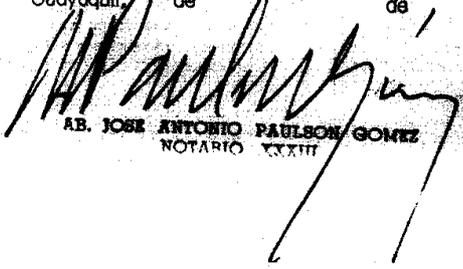
ABOGADO JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ
NOTARIO TRIGESIMO TERCERO DEL CANTON
GUAYAQUIL

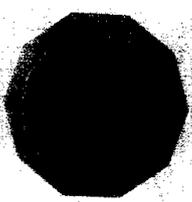
DOY FE, que la firma y rúbrica que antecede en este documento corresponde a Alfonso

Alfonso Forrer Rtegg

quien en esta fecha compareció ante mí y lo reconoció como suyo, identificándose con la Cédula de Ciudadanía No. 090016536-6

Guayaquil, 27 de DIC 2013


AB. JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ
NOTARIO XXXIII





DILIGENCIA DE TRADUCCIÓN.-

LEGALIZACION

Yo, el abajo firmante notario público del cantón de Basle-Ciudad, en Suiza,
Dr. BEAT SCHULTHEISS

Certifica por este medio la autenticidad de la firma precedente "Mamema AG", en
S-chanf, Suiza, que corresponde a la

Sra. Marina Mejer - von Tscharnner, nacida el 1 de Mayo de 1953, ciudadana de
Chur (Suiza), residiendo en Terwil, (Suiza)

Quien está autorizada firmar individualmente a nombre de la compañía. La firma
es conocida por mí, el notario.

Basilea, a los 18 (dieciocho) días de noviembre de 2013 (dos mil trece)

FIRMA



APOSTILLA
(Convención de Hauge del 5 de Octubre de 1961)

6. País: Suiza (Schweiz/ Suisse)
Este documento oficial

7. está firmado por DR. AB. BEAT SCHULTHEISS

8. En calidad de NOTARIO PUBLICO

9. Y certificado por el sello de BEAT SCHULTHEISS

Certificado

10. En Basilea 6. El 19 de noviembre de 2013
10. Por la Cancillería del Cantón de Basilea-Ciudad
11. No. 17593
12. Sello/ sellado: 10. Firma
Hanna Lauener

Leg. Prot. 2012, Nr. 318



Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, diciembre 26 de 2013.



José Antonio Paulson
ans Forrer Rüegg
Nº 0900165366



ABOGADO JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ
NOTARIO TRIGESIMO TERCERO DEL CANTON
GUAYAQUIL

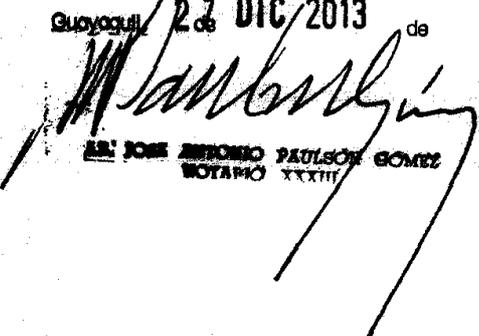
DOYFE, que la firma y rúbrica que antecede en
este documento corresponde a Alfonso

Alfonso Ferrer Kuegg

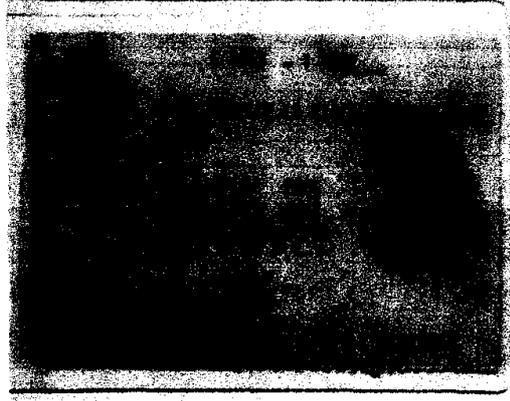
quien en esta fecha compareció ante mí y lo
reconoció como suyo, identificándose con la

Cédula de Ciudadanía No. 090016536-6

Guayaquil, 23 de DIC de 2013


SR. JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ
NOTARIO XXXIII





ABOGADO JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ
NOTARIO TRIGESIMO TERCERO DEL CANTON GUAYAQUIL

De conformidad con el numeral 5 del Artículo
16 de la Ley Notarial, reformada mediante
Decreto Supremo 2386, publicado en el
Registro Oficial N° 564 del 12 de Abril de
1970, DOY FE, que la fotocopia precedente.

compuesta de 1 foja(s) es exacta y por tanto
está correcta y conforme al documento original
que se me exhibió y que devolví al interesado.

Guayaquil, 27 de DIC de 2013

AB. JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ
NOTARIO XXXIII





1 LIZACION: A pedido de la abogada LILIANA MORE-
 2 NO PARRA, con registro profesional cero nueve- dos
 3 mil dos – ciento veinte, Foro de Abogados del Gua-
 4 yas, y de conformidad con el numeral segundo del
 5 artículo dieciocho de la Ley Notarial, procedo a
 6 PROTOCOLIZAR en el Registro de Escrituras Públi-
 7 cas a mi cargo, en diez fojas, LA TRADUCCION
 8 QUE EN LOS IDIOMAS INGLES Y ALEMAN CONS-
 9 TAN EN EL DOCUMENTO ADJUNTO.-----

10 Guayaquil, 27 de Diciembre del 2.013.

11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

EL NOTARIO

AB. JOSÉ ANTONIO PAULSON GÓMEZ



Se protocolizó ante mí y en fe de ello confiero este
 DECIMO SEGUNDO TESTIMONIO que sello y firmo
 en diez fojas, en la ciudad de Guayaquil, a los vein-
 tisiete días del mes de diciembre de año dos mil tre-
 ce.-

EL NOTARIO,

AB. JOSÉ ANTONIO PAULSON GÓMEZ

